

Na osnovu člana 21 stav 2 Zakona o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Službeni list CG“, broj 77/08), Vlada Crne Gore na sjednici od..... godine, donijela je

ODLUKU

O OBJAVLJIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU SAVJETA MINISTARA REPUBLIKE ALBANIJE, SAVJETA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE, VLADE REPUBLIKE MAKEDONIJE, VLADE CRNE GORE, VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE O OSNIVANJU BALKANSKE NAMJENSKE MEDICINSKE JEDINICE

Član 1

Objavljuje se Sporazum između Vlade Crne Gore, Savjeta ministara Republike Albanije, Savjeta ministara Bosne i Hercegovine, Vlade Republike Makedonije, Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Slovenije o osnivanju Balkanske namjenske medicinske jedinice, potpisan u Skoplju 16. januara 2015. godine, u Sarajevu 27. januara 2015. godine, u Ljubljani 15. aprila 2015. godine, u Tirani 17. aprila 2015. godine, u Podgorici 20. maja 2015. godine i u Beogradu 14. januara 2016. godine, u originalu na engleskom jeziku.

Član 2

Tekst Sporazuma iz člana 1 ove odluke, u originalu na engleskom i prevodu na crnogorski jezik glasi:

AGREEMENT AMONG

THE COUNCIL OF MINISTERS OF THE REPUBLIC OF ALBANIA, THE COUNCIL OF MINISTERS OF BOSNIA AND HERCEGOVINA, THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MACEDONIA, THE GOVERNMENT OF MONTENEGRO, THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SERBIA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA ON THE ESTABLISHMENT OF THE BALKAN MEDICAL TASK FORCE

The Council of Ministers of the Republic of Albania, the Council of Ministers of Bosnia and Herzegovina, the Government of the Republic of Macedonia, the Government of Montenegro, the Government of the Republic of Serbia and the Government of the Republic of Slovenia hereinafter referred to as "the Parties";

Identifying medical operational regional capabilities and recognizing the need for enhanced utilization of existing military medical capabilities in the West-Balkan region and noting that being part of a multinational co-operation initiative allows nations to use their medical assets more efficiently, without duplication and the loss of effectiveness,

Referring to the aim of developing a concept that has been approved by the signature of the Balkan Medical Task Force Assessment Group Declaration of Intent dated on 2014.

Have agreed on the following:

Article 1

Definitions

1. Balkan Medical Task Force (BMTF): Multinational Medical Military Unit composed of medical modules formed by contributions of the Parties.
2. Framework Nation (FN): a Party that provides, on a rotational basis, the core infrastructure, personnel and equipment necessary for ROLE 2 capability, in addition to its obligation as a Party, as defined herein and in the implementing arrangements.
3. Sponsor: any nation, organization or entity, other than BMTF Participants, that provides financial and/or other support to the BMTF as defined in an appropriate arrangement.
4. Host Nation (HN): The Republic of Macedonia hosting the BMTF Standing Organization.
5. BMTF Standing Organization: a permanent peacetime body of the BMTF responsible for organizing and planning the training activities and peacetime and/or contingency operations of the BMTF.

Article 2

Purpose of the Agreement

The purpose of this Agreement is to regulate the procedures and responsibilities among the Parties on the establishment and operation of the BMTF.

Article 3

Mission of the BMTF

1. In order to identify, enhance and facilitate the medical operational capabilities of the West Balkan region the purpose of the BMTF is to provide medical support at the Role 2 level on Crisis Response Operations (CRO) in a sustainable manner and rapidly respond to a broad spectrum of regional disaster relief situations. The goal is to enable the participating nations to provide vital capabilities to international operations, enhance national medical service capacities, and to achieve national, NATO and Partnership for Peace (PfP) force / partnership goals (capability targets).
2. In order to fulfill the above mentioned goals, the BMTF shall be able to:
 - a) plan, conduct and participate in multinational training activities aimed at reaching and maintaining appropriate readiness, capabilities and operational effectiveness, as well as contributing to the improvement of interoperability;
 - b) participate in UN mandated missions within the agreed area of responsibility;
 - c) conduct other commonly agreed activities by the Parties.

Article 4

Activation of the BMTF

1. BMTF shall be available for possible activation:
 - a) upon the request of one or more Parties or

b) upon the request of the respective international organization or

c) upon the request of any other nation.

2. Upon prior consent of each Parties' national authorities the activation of the BMTF shall be subject to SB decision.

Article 5

BMTF Structure, command relations and decision making

1. BMTF will function in peacetime and in crises, as detailed in this Article.

2. BMTF shall be a multinational medical unit as a deployable modular military capability built upon the existing national medical capabilities.

3. BMTF Standing Organization (BMTF SO) is a permanent peacetime body of the BMTF responsible for organizing and planning the training activities, as well as peacetime and/or contingency operations of the BMTF. It is also responsible for unit preparation, training and certification.

4. The Steering Board (SB) is the highest decision making body, consisting of authorized political and military representatives from each Party. The SB makes its decisions unanimously.

5. The BMTF detailed structure and command relations shall be settled in the Memorandum of Understanding or other relevant documents to be signed by the appropriate authorities of the Parties.

6. The organizational structure of the activated BMTF becomes effective in crises and shall be settled in the Memorandum of Understanding or other relevant documents to be signed by the appropriate authorities of the Parties.

Article 6

Official and Working Languages

The official languages of the BMTF are the national languages of the Parties. English will be the working language and all operational documents are to be issued in this language.

Article 7

Financial Aspects

1. The costs related to the establishment, administration and operation of the BMTF shall be financed by the Parties and/or Sponsors.

2. The common expenditures for the BMTF SO will be borne by a multinational budget funded by the Parties in accordance with the cost-share formula to be determined in the Memorandum of Understanding.

3. Equipment purchased from common funds and equipment provided by Sponsors shall be property of the BMTF. The title of ownership of the national equipment provided by the HN shall remain with the HN.

4. Detailed principles and the methods for financing the BMTF shall be covered by the Memorandum of Understanding.

Article 8

Host Nation and Framework Nation Support

1. The HN will provide logistic support for the BMTF SO, as defined in the Memorandum of Understanding.
2. One of the Parties shall, on a rotational basis, assume the role of the Framework Nation (FN). As such it shall, in addition to its obligation as a Party, provide the core infrastructure, personnel and equipment necessary for ROLE 2 capability. The detailed obligations of a FN shall be regulated in the Memorandum of Understanding.

Article 9

Legal Considerations

The provisions of the 'Agreement between the Parties of the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces' (NATO SOFA, dated 19 June 1951), Agreement among the States Parties to the North Atlantic Treaty and the other States participating in the Partnership for Peace regarding the Status of their Forces (PfP SOFA, dated 19 June 1995) and UN Convention on Privileges and Immunities of the United Nations (dated 13 February 1946) shall regulate the status of BMTF personnel, as applicable.

Article 10

Accession to the BMTF and participation at the BMTF activities

1. Any state may accede to this Agreement upon obtaining prior written consent of all Parties and signature of a Note of Accession to this Agreement.
2. Any international organization, entity, or any nation / nation's force can participate in BMTF training activities or operations upon prior consent of all Parties and upon signing a relevant agreement.

Article 11

Security Clauses

1. All information exchanged or generated in connection with this Agreement shall be used, transmitted, stored, handled and/or safeguarded in accordance with the Parties' applicable national and international laws and regulations.
2. Information shall be transferred only through allowed channels.
3. The Parties shall ensure that all information exchange shall be used only for the intended purposes within the objectives and the scope of this Agreement.

Article 12

Settlement of Disputes

Any disputes regarding the interpretation or application of this Agreement shall solely be resolved by the mutual consensus between the Parties and shall not be referred to any national or international tribunal or Third Party for settlement.

Article 13

Implementation Arrangements

Detailed questions concerning the BMTF shall be settled in a separate Memorandum of Understanding or other relevant documents signed by the appropriate authorities of the Parties.

Article 14

Final Provisions

1. This Agreement shall be concluded for an indefinite period of time.
2. This Agreement will come into effect on the 30th day upon last notification by the Parties to the HN that all internal procedures to set in on force have been concluded.
3. This Agreement shall be amended by the mutual consent of the Parties. The amendment shall be proposed in writing, through diplomatic channels, and shall enter into force according to paragraph 2 of this Article.
4. This Agreement shall be terminated by unanimous consent of the Parties at any time. Any Party may withdraw from the Agreement by given six (6) month's written notice to the HN, who will inform the other Parties by diplomatic ways.
5. If this Agreement is terminated, or if any of the Parties withdraw from the Agreement, the Parties shall settle all outstanding issues and other possible areas of interested related to the termination or withdrawal from the Agreement.
6. Termination of the Agreement terminates all implementing Agreements/MOUs.
7. Host Nation will be the depositor of this Agreement.

In witness thereof, the undersigned Representatives, duly authorized by their respective Governments, have signed this agreement.

Signed in six (6) original copies in the English language.

For the Council of Ministers of the Republic of Albania: Mimi Kodheli, Minister of Defence

Signed in Tirana on 17 April 2015

For the Council of Ministers of Bosnia and Herzegovina: Zekerijah Osmić, Minister of Defence

Signed in Sarajevo on 27 January 2015

For the Government of the Republic of Macedonia: Zoran Jolevski, Minister of Defence

Signed in Skopje on 16 January 2015

For the Government of Montenegro: Milica Pejanović – Đurišić, Minister of Defence

Signed in Podgorica on 20 May 2015

For the Government of the Republic of Serbia: Bratislav Gašić, Minister of Defence

Signed in Belgrade on 14 January 2016

For the Government of the Republic of Slovenia: Miloš Bizjak, State Secretary in the Ministry of Defence

Signed in Ljubljana on 15 April 2015

SPORAZUM

IZMEĐU

SAVJETA MINISTARA REPUBLIKE ALBANIJE,

SAVJETA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE,

VLADE REPUBLIKE MAKEDONIJE,

VLADE CRNE GORE,

VLADE REPUBLIKE SRBIJE I

VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE

O OSNIVANJU BALKANSKE NAMJENSKE MEDICINSKE JEDINICE

Savjet ministara Republike Albanije, Savjet ministara Bosne i Hercegovine, Vlada Republike Makedonije, Vlada Crne Gore, Vlada Republike Srbije i Vlada Republike Slovenije u daljem tekstu „Strane“;

Identifikujući medicinske operativne regionalne sposobnosti i prepoznajući potrebu za većim korišćenjem postojećih vojnih medicinskih sposobnosti u regionu Zapadnog Balkana i uočavajući činjenicu da je za zemlju mogućnost da bude dio inicijative za multi-nacionalnom saradnjom prilika da efikasnije koristi svoje medicinske kapacitete, izbjegavajući dupliranje i gubitak efektivnosti,

Upućujući na cilj razvoja koncepta potvrđenog potpisivanjem Deklaracije o namjeri od strane Grupe za procjenu Balkanske namjenske medicinske jedinice dana ... 2014.

Postigli su sljedeći dogovor:

Član 1 **Definicije**

1. Balkanska namjenska medicinska jedinica (BNMJ): Multinacionalna medicinska vojna jedinica koju čine medicinski moduli formirani na osnovu doprinosa Strana.

2. Okvirne nacije (ON): Strana koja, po principu rotacije, pored obaveze koju ima kao Strana, u skladu sa ovim Sporazumom i sporazumima o implementaciji, obezbjeđuje glavnu infrastrukturu, personal i opremu potrebnu za ROLE 2.

3. Sponzor: Bilo koja zemlja, organizacija ili organ, osim učesnika Balkanske namjenske medicinske jedinice, koji pruža finansijsku i/ili drugu podršku, u skladu sa odgovarajućim aranžmanom.

4. Zemlja domaćin (ZD): Republika Makedonija kao domaćin Stalne organizacije Balkanske namjenske medicinske jedinice.

5. Stalna organizacija Balkanske namjenske medicinske jedinice: Stalno mirnodopsko tijelo Balkanske namjenske medicinske jedinice nadležno za organizovanje i planiranje aktivnosti obuke i mirnodopskih i/ili nepredviđenih operacija Balkanske namjenske medicinske jedinice.

Član 2

Svrha Sporazuma

Svrha Sporazuma je regulisanje procedura i nadležnosti između Strana u pogledu osnivanja i rada Balkanske namjenske medicinske jedinice.

Član 3

Misija Balkanske namjenske medicinske jedinice

1. U cilju utvrđivanja, unapređenja i olakšavanja medicinskih operativnih sposobnosti regiona Zapadnog Balkana, svrha Balkanske namjenske medicinske jedinice je pružanje medicinske podrške na nivou Role 2 u Operacijama odgovora na krizu (OOK) na održiv način i uz brzi odgovor na široki spektar reagovanja u regionalnim vanrednim situacijama. Cilj je omogućiti zemljama učesnicama da pruže vitalne sposobnosti u međunarodnim operacijama, unaprijede nacionalne kapacitete medicinskih usluga i ostvare nacionalne, NATO i ciljeve Partnerstva za mir (PzM) (ciljevi sposobnosti).

2. U cilju ispunjenja prethodno navedenog, Balkanska namjenska medicinska jedinica treba da:

a) planira, vodi i učestvuje u multinacionalnim aktivnostima obuke usmjerene na postizanje i održavanje odgovarajuće spremnosti, sposobnosti i operativne efikasnosti, kao i na pružanje doprinosa unapređenju interoperabilnosti;

b) učestvuje u misijama pod mandatom UN-a, u okviru dogovorenog područja odgovornosti;

c) sprovodi ostale aktivnosti koje su Strane dogovorile.

Član 4

Početak rada Balkanske namjenske medicinske jedinice

1. BNMJ može da se aktivira:

a) na zahtjev jedne ili više Strana ili

b) na zahtjev određene međunarodne organizacije ili

c) na zahtjev bilo koje druge zemlje.

2. Uz prethodnu saglasnost državnih organa svake Strane, UO donosi odluku o početku BNMJ.

Član 5

Struktura, komandni odnosi i donošenje odluka unutar BNMJ

1. BNMJ funkcionira u mirnodopskim i kriznim situacijama, kao što je precizno navedeno u ovom Članu.
2. BNMJ je multinacionalna medicinska jedinica, koja predstavlja mobilnu vojnu jedinicu izgrađenu na postojećim nacionalnim medicinskim sposobnostima zemalja učesnica.
3. Stalna organizacija BNMJ (SO BNMJ) je stalno mirnodopsko tijelo BNMJ, odgovorno za organizovanje i planiranje aktivnosti obuke, kao i mirnodopskih operacija i u slučaju vanrednih situacija (Kontidžensi planovi). Takođe je nadležna za pripremu jedinice, obuku i dodjelu sertifikata.
4. Upravni odbor (UO) je najviši organ u donošenju odluka, koji se sastoji od ovlašćenih političkih i vojnih predstavnika svake Strane. UO donosi odluke jednoglasno.
5. Detaljna struktura i komandni odnosi BNMJ precizirani su Memorandumom o razumijevanju ili drugim odgovarajućim dokumentima koje potpisuju nadležni organi Strana.
6. Organizaciona struktura uspostavljene BNMJ stupa na snagu u kriznim situacijama i precizirana je Memorandumom o razumijevanju ili drugim odgovarajućim dokumentima koje potpisuju nadležni organi Strana.

Član 6

Službeni i radni jezici

Službeni jezici BNMJ su nacionalni jezici Strana. Engleski je radni jezik i sva radna dokumenta izdaju se na ovom jeziku.

Član 7

Finansijska pitanja

1. Troškove koji se odnose na osnivanje, administraciju i rad BNMJ finansiraju Strane i/ili Sponzori.
2. Zajednički troškovi SO BNMJ pokrivaju se iz multinacionalnog budžeta, koji finansiraju Strane, u skladu sa principom podjele troškova, precizirano u Memorandumu o razumijevanju.
3. Oprema kupljena zajedničkim sredstvima i oprema koju obezbjeđuju Sponzori, u vlasništvu je BNMJ. Vlasništvo nad državnom opremom koju je obezbijedila ZD zadržava ZD.
4. Detaljni principi i metode finansiranja BNMJ definišu se Memorandumom o razumijevanju.

Član 8

Zemlja domaćin i podrška Zemlje domaćina

1. ZD pruža logističku podršku SO BNMJ, kao što je definisano Memorandumom o razumijevanju.

2. Jedna Strana, po principu rotacije, preuzima ulogu Okvirne nacije (ON). Uz obavezu koju ima kao Strana, ona obezbjeđuje osnovnu infrastrukturu, personal i opremu potrebnu za ROLE 2. Detaljne obaveze ZN definišu se Memorandumom o razumijevanju.

Član 9

Pravna pitanja

Odredbe Sporazuma između Strana Sjevernoatlantskog saveza, koji se odnosi na status njihovih snaga (NATO SOFA, od 19. juna 1951.) Sporazuma sklopljenog između država članica Sjevernoatlantskog saveza i drugih država članica Partnerstva za mir, koji se odnosi na status njihovih snaga (PzM SOFA, od 19. juna 1995.) i Konvencije UN-a o privilegijama i imunitetima Ujedinjenih nacija (od 13. februara 1946.) definišu status personala BNMJ, u zavisnosti od njihove primjenljivosti.

Član 10

Pristupanje BNMJ i učešće na aktivnostima BNMJ

1. Svaka država može pristupiti ovom Sporazumu nakon prethodne pisane saglasnosti svih Strana i potpisivanja note o pristupanju ovom Sporazumu.
2. Svaka međunarodna organizacija, tijelo ili bilo koja zemlja/snage zemlje može učestvovati na aktivnostima obuke ili operacijama BNMJ, nakon prethodne saglasnosti svih Strana i nakon potpisivanja odgovarajućeg sporazuma.

Član 11

Klauzule o bezbjednosti

1. Sve informacije razmijenjene ili nastale u vezi sa ovim Sporazumom koriste se, objavljuju, čuvaju, raspoređuju i/ili obezbjeđuju u skladu sa važećim nacionalnim i međunarodnim zakonima i odredbama Strana.
2. Informacije se prenose isključivo putem dozvoljenih kanala.
3. Strane obezbjeđuju da se sve razmijenjene informacije koriste isključivo u planirane svrhe, u okviru ciljeva i domena ovog Sporazuma.

Član 12

Rješavanje sporova

Svi sporovi koji se odnose na tumačenje ili primjenu ovog Sporazuma isključivo se rješavaju uzajamnim konsenzusom između Strana i ne upućuju se na bilo koji nacionalni ili međunarodni sud ili rješavanje učešćem Treće strane.

Član 13

Sporazumi o implementaciji

Detaljna pitanja koja se odnose na BNMJ rješavaju se posebnim Memorandumom o razumijevanju ili drugim odgovarajućim dokumentima koja su potpisali odgovarajući nadležni organi Strana.

Član 14

Završne odredbe

1. Ovaj Sporazum sklapa se na neodređeni vremenski period.
2. Ovaj Sporazum stupa na snagu 30 dana nakon što posljednja Strana potpisnica obavijesti ZD o završetku svih internih procedura za stupanje na snagu.
3. Ovaj Sporazum se mijenja uz uzajamnu saglasnost Strana. Izmjena se predlaže pismenim putem, putem diplomatskih kanala i stupa na snagu u skladu sa stavom 2 ovog Člana.
4. Ovaj Sporazum se okončava jednoglasnom saglasnošću Strana u bilo kojem trenutku. Svaka Strana može se povući iz Sporazuma nakon podnošenja pismenog obavještenja ZD, šest (6) mjeseci unaprijed, koja obavještava ostale Strane diplomatskim putem.
5. Ukoliko se ovaj Sporazum okonča ili ukoliko se bilo koja Strana povuče iz Sporazuma, Strane rješavaju otvorena pitanja i druge moguće oblasti interesovanja, koje se odnose na okončanje ili povlačenje iz Sporazuma.
6. Okončanjem Sporazuma okončavaju se svi sporazumi o implementaciji/MoR.
7. Zemlja domaćin je depozitar ovog Sporazuma.

Potvrđujući navedeno, dolje potpisani predstavnici, propisno ovlašćeni od svojih Vlada, potpisali su ovaj Sporazum.

Potpisano u šest (6) originalnih primjeraka na engleskom jeziku.

Za Savjet ministara Republike Albanije: Mimi Kodheli, ministar odbrane

Potpisano u Tirani dana 17. aprila 2015.

Za Savjet ministara Bosne i Hercegovine: Zekerijah Osmić, ministar odbrane

Potpisano u Sarajevu dana 27. januara 2015.

Za Vladu Republike Makedonije: Zoran Jolevski, ministar odbrane

Potpisano u Skoplju dana 16. januara 2015.

Za Vladu Crne Gore: Milica Pejanović – Đurišić, ministar odbrane

Potpisano u Podgorici dana 20. maja 2015.

Za Vladu Republike Srbije: Bratislav Gašić, ministar odbrane

Potpisano u Beogradu dana 14. januara 2016.

Za Vladu Republike Slovenije: Miloš Bizjak, Državni sekretar u Ministarstvu odbrane

Potpisano u Ljubljani dana 15. aprila 2015.

Član 3

Ova odluka stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom listu Crne Gore-Međunarodni ugovori“.

Broj: _____
Podgorica, _____

Vlada Crne Gore

**Predsjednik,
Duško Marković**

O b r a z l o ž e n j e

Vlada Crne Gore, Savjet ministara Republike Albanije, Savjet ministara Bosne i Hercegovine, Vlada Republike Makedonije, Vlada Republike Srbije i Vlada Republike Slovenije zaključili su Sporazum o uspostavljanju Balkanske medicinske namjenske jedinice. Svrha Balkanske namjenske medicinske jedinice, kao multinacionalne medicinske vojne jedinice koju čine medicinski moduli formirani na osnovu doprinosa zemalja članica, je pružanje medicinske podrške na nivou Role 2 u Operacijama odgovora na krizu i brzo reagovanje u regionalnim vanrednim situacijama.

Predmet Sporazuma je regulisanje procedura i nadležnosti između država članica u pogledu osnivanja i rada Balkanske namjenske medicinske jedinice. Ovim Sporazumom definisane su misije Balkanske namjenske medicinske jedinice, kao i njen početak rada. Uređena su njena struktura, komandni odnosi i način donošenja odluka. Takođe, Sporazumom je regulisano finansiranje osnivanja, administracije i rada Balkanske namjenske medicinske jedinice, pravni položaj njenog osoblja, kao i pitanje države domaćina i njenog doprinosa. Sporazum predviđa da na osnovu prethodne saglasnosti država članica bilo koja država može pristupiti Sporazumu, kao i da svaka država, međunarodna organizacija ili tijelo mogu učestvovati u aktivnostima obuke i operacijama Balkanske medicinske namjenske jedinice.